

**Paritair subcomité voor de
luchtvaartmaatschappijen andere dan
SABENA**

**Sous-commission paritaire pour les
compagnies aériennes autres que la
SABENA**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 14
oktober 2003 betreffende de toekenning van
een ploegenpremie voor arbeid in variabele
uurroosters in opeenvolgende ploegen**

**Convention collective de travail du 14
octobre 2003 concernant l'octroi d'une
prime d'équipe pour le travail en horaires
variables en équipes successives**

Hoofdstuk I : Toepassingsgebied

Chapitre I : Champ d'application

Artikel 1

Article 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen, die vallen onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises, ressortissant au champ d'application de la Sous-commission Paritaire pour les compagnies aériennes autres que la SABENA.

In afwijking van het eerste lid is deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen waarvoor reeds een collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, afgesloten in een paritair orgaan, een groep van ondernemingen of een onderneming, met betrekking tot de annualisering van de arbeidstijd.

Par dérogation au premier paragraphe, la présente convention collective de travail n'est pas applicable aux employeurs et travailleurs des entreprises pour lesquelles une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire, un groupe d'entreprises ou une entreprise, concernant l'annualisation du temps de travail, existe déjà.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de beroepscategoriën van vliegend personeel waarop specifieke collectieve arbeidsovereenkomsten van toepassing zijn.

La présente convention collective de travail ne s'applique pas a la categorie professionnelle de personnel navigant a laquelle d'autres conventions collectives de travail sont applicables.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing overminderd gunstiger regelingen van kracht op bedrijfsvlak, te vergelijken en te verrekenen op een maandbasis.

La présente convention collective de travail est d'application sans préjudice de dispositions en vigueur au niveau de l'entreprise, a comparer et a solder sur une base mensuelle.

Hoofdstuk II : Beginselen

Chapitre II : Principes

Artikel 2

Article 2

Voor de toepassing van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, wordt beschouwd als arbeid in variabele uurroosters in

Pour l'application de la présente convention collective de travail, est considérée comme travail en horaires variables en équipes

NEERLEGGING-DEPOT REGISTR.-ENREGIS...

15 -10- 2003

1 2 -12- 2003

69023

100/31502

opeenvolgende ploegen : de organisatie van de arbeid waarbij dezelfde arbeidsprestaties verricht worden door verschillende werknemers of ploegen van werknemers, waarbij de ene werknemer of ploeg werknemers de andere werknemer of ploeg werknemers aflost.

De arbeidsorganisatie wordt slechts beschouwd als arbeid in variabele uurroosters in opeenvolgende ploegen op voorwaarde dat in een etmaal van 24 uren ten minste 3 werknemers afwisselend en opeenvolgend dezelfde arbeidsprestaties verrichten.

Artikel 3

De onder artikel 2 beoogde arbeid in variabele uurroosters in opeenvolgende ploegen is verdeeld in « dagploegen en nachtploegen ».

Onder « dagploegen » moet worden verstaan de ploegen die arbeidsprestaties verrichten tussen 6u00 en 22u00.

Onder « nachtploegen » moet worden verstaan de ploegen die minimum 3 uren arbeidsprestaties verrichten tussen 22u00 en 6u00,

ledere arbeidstijdregeling deel uitmakend van de arbeid in variabele uurroosters in opeenvolgende ploegen, en die ten vroegste aanvangt om 7u30 of die eindigt voor 19u30, wordt als een « normale » arbeidstijdregeling beschouwd en valt dus buiten het toepassingsgebied van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Hoofdstuk III: Premies en voorwaarden

Artikel 4

De werknemers die arbeid verrichten in "dagploegen" of "nachtploegen", zoals beoogd in Hoofdstuk II, genieten de volgende loontoeslagen :

10 % voor de dagploegen ; en

successives l'organisation du travail dans laquelle des prestations sont effectuées par des travailleurs ou des équipes de travailleurs, dans laquelle un travailleur ou équipe de travailleurs succède à un autre travailleur ou équipe de travailleurs.

L'organisation du travail n'est considérée comme travail en horaires variables en équipes successives que si dans une journée de 24 heures au moins 3 travailleurs effectuent les mêmes prestations de travail de façon alternante et successive.

Article 3

Le travail en horaires variables en équipes successives visé à l'article 2 est divisé en « équipes de jour » et « équipes de nuit ».

Par « équipes de jour » il faut entendre les équipes qui effectuent des prestations de travail entre 6h00 et 22h00.

Par « équipes de nuit » il faut entendre celles qui effectuent des prestations de travail pendant au moins 3 heures entre 22h00 et 6h00.

Chaque régime du temps de travail, faisant partie du travail en horaires variables en équipes successives, et qui commence au plus tôt à 7h30 ou qui se termine au plus tard avant 19h30, est considéré comme un régime du temps de travail « normal » et se situe donc en dehors du champ d'application de la présente convention collective de travail.

Chapitre III : Primes et conditions

Article 4

Les travailleurs qui effectuent un travail en « équipes de jour » ou en « équipes de nuit », comme visé au Chapitre II, bénéficient des majorations de salaires suivantes :

10 % pour les équipes de jour ; et

20 % voor de nachtploegen.

20 % pour les équipes de nuit.

Artikel 5

Article 5

Wanneer een werknemer regelmatig op "normale" uren werkt, en slechts sporadisch in variabele uurroosters in opeenvolgende ploegen, dan wordt uitsluitend voor de prestaties in variabele uurroosters in opeenvolgende ploegen een loontoeslag betaald.

Quand le travailleur travaille régulièrement a des heures « normales », et **uniquement** sporadiquement en **horaires** variables en équipes successives, la majoration de **salaire** est exclusivement payée pour les prestations en horaires variables en équipes successives.

Artikel 6

Article 6

Indien 2/3 van de arbeidsprestaties wordt verricht in variabele uurroosters in opeenvolgende **ploegen**, zal voor het geheel van de arbeidsprestaties een toeslag voor arbeid in variabele uurroosters in opeenvolgende ploegen worden betaald.

Si 2/3 des prestations de **travail** sont **effectuées** en horaires variables en équipes successives, une majoration de salaire pour travail en horaires variables en équipes successives sera payée pour la **totalité** des prestations de travail.

Artikel 7

Article 7

De arbeidsprestaties worden berekend op grond van de kalenderdagen waarop arbeid werd verricht. Hierbij wordt de referteperiode in aanmerking **genomen**, welke is vastgesteld voor de berekening van de overuren en voor de organisatie van de **ploegenarbeid** in het algemeen.

Les prestations de travail sont **calculées** sur base des jours **calendriers** où **elles** ont été effectuées. **Ici** la periode de référence **prise** en considération est celle définie pour le calcul des heures **supplémentaires** et pour l' **organisation** du travail en équipe en **général**.

Hoofdstuk IV : Geldigheid en inwerkingtreding

Chapitre IV : Validité et entree en vigueur

Artikel 8

Article 8

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op datum 1 januari 2004. Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen mits een opzeggingsperiode van drie **maanden**, bij een per post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair **Subcomité** voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan **SABENA**, en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

La présente convention **collective** de travail entre en vigueur a la date du 1 janvier 2004. Elle est conclue pour une durée **indéterminée**. Elle peut être dénoncée par chacune des **parties** signataires **moyennant** un préavis de trois **mois**, par lettre **recommandée** a la poste, adressée au président de la **Sous-commission** Paritaire pour les compagnies **aériennes** autres que la **SABENA**, et aux organisations y représentées.